



# Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn e.V. 独日協会ボン

c/o Sabine Ganter-Richter, Wurzerstr. 136, 53175 Bonn  
Tel. & Fax: +49 (0)228 / 9562562  
Email: [djg-bonn@djg-bonn.de](mailto:djg-bonn@djg-bonn.de) Internet: [www.djg-bonn.de](http://www.djg-bonn.de)  
Volksbank Bonn Rhein-Sieg | IBAN: DE23 38060186 3020715013  
BIC: GENODED1BRS

DJG Bonn e.V., c/o Sabine Ganter-Richter  
Wurzerstr. 136, 53175 Bonn

## Rundbrief 01/2017

Liebe Mitglieder der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn, liebe Freunde,

im Namen des Vorstands wünsche ich Ihnen und Ihren Familien alles Gute für das neue Jahr, vor allem Gesundheit und Zufriedenheit!

Das Jahr 2017 steht im Zeichen des Hahns, und laut einer Internetquelle heißt das Erfolgsrezept für dieses Jahr: keine Risiken eingehen, hart arbeiten und Ordnung schaffen! Außerdem steht 2017 unter dem Element Feuer – neue Energien setzt es frei, die es nun in gute Bahnen zu lenken gilt.

Auch für unsere DJG Bonn eröffnen sich neue Möglichkeiten: Wie verschiedentlich angekündigt, wollen wir neue Kooperationen eingehen und Partnerschaften etablieren. Unter anderem aus diesem Grund hat der Vorstand beschlossen, die Shinnenkai (die nach bisheriger Tradition in diesem Jahr an der Reihe gewesen wäre) zu ersetzen mit einem **Ausflug zum Kölner Kyoto Tag am 28. Januar!** Das Programm lässt Raum für individuelle Gestaltung und wir freuen uns auf die Begegnung mit den Japan-Freunden der DJG Köln! Einzelheiten finden Sie auf den folgenden Seiten.

Und eine weitere Veränderung steht an: Nachdem der Seinenkai bereits im vergangenen Jahr eine Neuausrichtung erfahren hat, geht nun auch der Jukunenkai neue Wege: Ein für alle gut zu erreichender neuer Treffpunkt wurde gefunden. Die Teilnehmer werden am 18. Januar entscheiden, in welchen Abständen sich die offene Gesprächsrunde zum Stammtisch trifft. Auch dazu sind mehr Informationen auf den Folgeseiten zu lesen.

Wie es nach 40 Jahren DJG Bonn weitergeht, darüber wird der Vorstand auf der nächsten **Mitgliederversammlung am 22. März** berichten – Bitte merken Sie sich schon heute den Termin vor!

Mit herzlichen Grüßen aus dem Vorstand freue ich mich auf ein baldiges Wiedersehen!  
Sabine Ganter-Richter.



咲き満ちて  
花より他に  
色もなし

*Erster Pinselstrich  
Frischer Schnee zum Neujahrstag  
Jungfräuliches Weiß*

小林厚三作/ *Kozo Kobayashi*

*Heike van den Bergh*

## Die nächsten Veranstaltungen der DJG Bonn

<b>Mittwoch, 18. Januar 2017, 12:15 Uhr</b> Chinarestaurant "Chinesische Mauer" im Brückenforum an der Kennedybrücke Hermannstr. 2, 53225 Bonn-Beuel	<b>Jukunenkai</b> , siehe Informationen unten!!
<b>Samstag, 28. Januar 2017</b>	<b>Ausflug</b> zum Kölner Kyoto-Tag siehe Einladung
<b>Montag 6. Februar 2017, 19 Uhr</b> Restaurant „Asia Wok“, Weberstr. 28, Bonn	<b>Seinenkai</b> , Treffen der jüngeren Generation Information und Anmeldung bei baerbel_george@yahoo.com
<b>Donnerstag, 2. März 2017</b> Katholische Familienbildungsstätte Lennéstr.5, Bonn	<b>"Womenomics - Können Frauen die Wirtschaft Japans retten?"</b> Vortrag von Prof. Dr. Annette Schad-Seifert
<b>Mittwoch, 22. März 2017</b> Haus der Geschichte Willy-Brandt-Allee 14, Bonn	<b>Mitgliederversammlung</b> mit Filmvorführung

### Stammtisch „Jukunenkai“ in veränderter Form, ab Mittwoch 18. Januar 2017

Der Stammtisch „für reifere Jahrgänge“ – „Jukunenkai“ verändert nach über 15 Jahren seinen Treffpunkt, aber auch die Tradition. Wir laden Sie sehr herzlich zu unserem ersten Treffen im neuen Jahr ein. Herrn Altendorf, der bisher meistens mit einem ausgesuchten Thema über japanische Kultur und Tradition die Zeit zwischen Essenbestellung und Servieren überbrückte, gilt unser besonderer Dank für seine große Mühe, 15 Jahre lang viel Unbekanntes aus dem Land der Aufgehenden Sonne den Teilnehmern vermittelt zu haben. Der Stammtisch hat beim vorletzten Treffen beschlossen, Herrn Altendorf zu entlasten und das Zusammensein vorerst als reine Gesprächsrunde anzusehen. Jeder kann Gehörtes oder Gelesenes aus Japan berichten oder zur Diskussion in den Raum stellen. Nach reiflicher Überlegung haben wir beschlossen, **als neuen Treffpunkt vorerst das Chinarestaurant „Chinesische Mauer“ im Brückenforum (Hermannstr. 2, 53225 Bonn-Beuel, Telefon: 0228/461290)** auszuprobieren. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht man es mit der S-Bahn (Haltestelle Bonn-Beuel, Konrad-Adenauerplatz, von da aus in Richtung Kennedybrücke, 1. Etage im Brückenforum). In das Parkhaus Brückenforum fährt man über die Hermann-Str. oder über die Kennedy-Brücke, von dort rechts und noch einmal rechts abbiegen. In der Parkgarage ist für Fußgänger und Autofahrer ein Aufzug (am Eingang Hermannstraße) hoch zur 1. Etage. Die Tischreservierung läuft auf den Namen DJG Bonn. Es gibt Essensauswahl am Buffet oder à la carte. Uhrzeit ab 12.15 Uhr.

Wegen der Tischreservierung bitten wir alle bis 16. Januar um Anmeldung bei M. Mönch (Tel. 0228-345816, Fax: 0228-348365, Mail: m.moench@gmx.com). Wir würden uns sehr freuen, auch neue Stammtischfreunde begrüßen zu können.

## Veranstaltungen mit Japan-Bezug in der Umgebung:

<p><b>Dienstag, 17. Januar 2017, 18:15 Uhr</b> Festsaal der Universität Bonn Veranstalter: Japanologie der Uni Bonn</p>	<p><b>Performanz und Workshop – Aufführung Stummfilm Gyakury?</b> mit Filmerzähler und Ensemble</p>
<p><b>Freitag, 20. Januar 2017, 19 Uhr</b> Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln</p>	<p><b>Taiko-Neujahrskonzert</b> von „Masa-Daiko“; Eintritt frei bei vorheriger Anmeldung: jfco@jki.de oder telefonisch 0221-940558-0</p>
<p><b>9. Januar bis 18. Februar 2017</b> Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln</p>	<p>LEBEN MIT DER NATUR, <b>Filmreihe</b></p>
<p><b>Donnerstag, 9. Februar 2017, 18:30 Uhr</b> Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. Düsseldorf</p>	<p><b>Treffen</b> der DJW-Arbeitsgruppe „German Japanese - Professional Women's Network“</p>
<p><b>Donnerstag, 9. Februar 2017, 14 Uhr</b> Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln</p>	<p>Regional Economic Integration of Japan and Asia (TPP) <b>Symposium</b> in englischer Sprache</p>
<p><b>Freitag, 10. Februar 2017</b> Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V.</p>	<p>„<b>Karriere Forum Japan:</b> Internationalisierung und Karriereplanung mit Japanbezug“ Universität Düsseldorf, Oeconomicum</p>
<p><b>Mittwoch, 18. Februar 2017, 18 Uhr</b> Stadthalle Ratingen, Schützenstraße 1, 40878 Ratingen</p>	<p>Joint <b>Concert:</b> Omiya Wind Symphony (JP) und Westfalen Winds (D) Tickets: <a href="mailto:tickets@westfalen-wind.de">tickets@westfalen-wind.de</a> Tel: 02102-5504104</p>
<p><b>Freitag, 3. März 2017, 19 Uhr</b> Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln</p>	<p><b>OYAMA X NITTA / YOSHIMI TSUJIMOTO</b> Musik für Tsugaru-shamisen und Shakuhachi</p>
<p><b>Montag, 13. März 2017</b> Oxford-Club Bonn, Adenauerallee 7, 53111 Bonn</p>	<p>Internationaler <b>Clubabend</b> im Oxford Club Weitere Termine 2017: Montags, 10. Juli / 13. November</p>
<p><b>Dienstag, 14. März 2017, 9:30–16:30 Uhr</b> Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. Graf-Adolf-Str. 49, 40210 Düsseldorf</p>	<p><b>Offene DJW Japan-Schulung:</b> Von Japan, seiner Wirtschaft und (Arbeits-)Kultur Weitere Termine 2017: 14. Juni / 14. September / 14. Dezember</p>
<p><b>26./27. Mai 2017</b></p>	<p><b>VDJG-Jahrestagung</b> in Lüneburg</p>

# Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn e.V. 独日協会ボン

## Gemeinsame Fahrt nach Köln am Samstag, 28. Januar 2017 Museum für Ostasiatische Kunst, Ausstellung „Leidenschaften“ Kölner Kyoto Tag – Besuch im Schatzhaus Japans

Liebe Mitglieder und Freunde der DJG Bonn e.V.,  
seit 1963 besteht eine Städtepartnerschaft zwischen Köln und Kyoto, die auf unterschiedlichsten Ebenen gepflegt wird. Im Jahr 2013 wurde das 50-jährige Jubiläum dieser Partnerschaft in beiden Städten mit zahlreichen Veranstaltungen und Projekten gefeiert. Seitdem wird alljährlich in Köln eine Kulturveranstaltung zu dieser Städtepartnerschaft durchgeführt. So veranstalten die DJG Köln e.V. und das Japanische Generalkonsulat Düsseldorf mit Unterstützung der Stadt Köln und des Japanischen Kulturinstituts am 28. Januar 2017 zum dritten Mal den Kölner Kyoto Tag – ein schöner Anlass für einen Ausflug zu Japan-Freunden in unserer Nachbarstadt!



### Folgender Ablauf ist geplant:

**Abfahrt mit dem Bus** - bitte Einstiegstelle ankreuzen:

<b>10:00 Uhr</b>	Stadthalle Bonn-Bad Godesberg (U-Bahn-Haltestelle)	
<b>10:15 Uhr</b>	Ludwig-Erhard-Str., Rheinauenparkplatz – Blumenrondell	
<b>10:30 Uhr</b>	Quantiusstraße (Haltestelle vor der Ecke zur Poppelsdorfer Allee)	

**Ca. 11 Uhr Ankunft in Köln** am Japanischen Kulturinstitut / Museum für Ostasiatische Kunst  
Wir empfehlen den Besuch der *Ausstellung „Leidenschaften“ im Museum für Ostasiatische Kunst*. Die Ausstellung ist nur noch bis zum 29. Januar zu besichtigen!

### **13 Uhr bis 17 Uhr: Kölner Kyoto Tag – Besuch im Schatzhaus Japans**

Das Angebot im Japanischen Kulturinstitut ist vielfältig: Vorträge, Musikvorführungen, Workshops, Präsentationen, Informationsstände, Buchausstellung.

### **14 Uhr bis 16 Uhr: „Japanisch für die Reise“**

Das Japanische Kulturinstitut bietet diesen Sprachkurs (ab Niveau A1) an. In dem Crashkurs lernen Sie einfache Floskeln, die beim Reisen nützlich sind. Zudem erfahren Sie Praktisches über Reisen in Japan und es gibt den einen oder anderen Geheimitipp! *Kursgebühr: 8 Euro, Bei Interesse bitte direkte Anmeldung beim JKI (Tel.:0221-9405580) oder [kurse@jki.de](mailto:kurse@jki.de)*

### ***Gestalten Sie den Nachmittag nach Ihren Vorlieben!***

**17:15 Uhr Pünktliche Abfahrt** mit dem Bus am Japanischen Kulturinstitut. Ausstieg in Bonn in der Reihenfolge Quantiusstraße, Rheinauenparkplatz, Stadthalle Bonn-Bad Godesberg.

### **Verpflegung:**

Eine gemeinsame Mahlzeit in einem Restaurant ist nicht geplant, jedoch **können Sie für 8 Euro ein kleines o-bento mit Sushi bestellen**, die Box werden wir Ihnen im Bus geben. Außerdem gibt es im Foyer des Museums für Ostasiatische Kunst ein Café und im JKI werden am Nachmittag japanische Kleinigkeiten angeboten (z.B. 6 Futo-Maki für 5 Euro). In fußläufiger Nähe gibt es Cafés/Restaurants.

### **Kosten:**

Busfahrt 10 Euro pro Person                      Sushi-Box 8 Euro.

**Bitte bringen Sie das Geld passend mit und zahlen Sie beim Einstieg in den Bus!**

### **Ihre Anmeldung**

Name(n) der/s Teilnehmer(s)    Einstiegstelle                      Anzahl Sushi-Box

richten Sie bitte **bis spätestens Montag den 23. Januar 2017** an Frau M. Mönch:

DJG Bonn e.V., c/o Marianne Mönch, Auf dem Köllenhof 47, 53343 Wachtberg

Tel.: 0228/345816 / E-mail: [m.moench@gmx.com](mailto:m.moench@gmx.com) / per Fax: 0228/348365